

# CORRESPONDANCE

autour de Jacques Roubaud

Angela Detanico / Rafael Lain, Judith Deschamps,  
Claire Morel, Jérémie Bennequin, Maria Laet

Exposition du 30 janvier au 23 février 2019

Vernissage le 30 janvier de 18h à 20h

La galerie Martine Aboucaya est heureuse d'annoncer la parution prochaine de l'ouvrage de Jacques Roubaud entièrement dédié à la contrainte : CoVaRu. Ce livre sera coédité avec Yvon Lambert et sortira avant l'été. Voici ce qu'en dit l'auteur :

*En 1966, ayant envoyé à Raymond Queneau le manuscrit d'un livre de poésie qui parut, avec son aide, l'année suivante aux éditions de la NRF, je fus introduit par lui à l'Oulipo et immédiatement invité à faire partie de ce groupe littéraire plutôt original. J'étais un admirateur de François Le Lionnais. Mon père, qui avait été de ceux qui luttèrent contre l'Allemagne nazie, m'avait fait lire, dès 1946, ce beau texte qu'est La peinture à Dora. Et plus tard, Les Grands courants de la pensée mathématique avaient joué un rôle décisif dans mon choix de devenir mathématicien.*

Le principe de l'exposition CORRESPONDANCE est très simple : Nous avons envoyé une des lettres contenues dans l'ouvrage de Roubaud à quelques artistes qui ont tous répondu avec une idée précise - déjà aboutie ou non - avec des gestes minimes et délicats, souvent répétitifs, dans un temps court et enthousiaste.

CORRESPONDANCE n'est donc pas une exposition de groupe traditionnelle, elle va rassembler des oeuvres de quelques artistes qui ont une réflexion poussée sur le livre et l'écrit et qui répondent très librement à un texte dont le propos évoque le temps, l'absurde et la logique mathématique. C'est un ensemble de dialogues, de diptyques, de confrontations, de face à face, de conversations, de mises en abîme, d'ouverture et de fantaisie. C'est aussi une construction d'hommages et de citations, et encore un espace de jeu et de recherche.

Des bavardages de Jacques Roubaud sont annoncés les samedis 2 et 9 février ainsi que le dimanche 17 février. Le poète évoquera l'objet de sa prochaine parution, il parlera à bâtons rompus de ses rencontres avec Queneau, Le Lionnais et Perec, de son choix de la mathématique, et très précisément de cette correspondance en 5 lettres et plus excentriquement des propositions des artistes de l'exposition.

Voici les échanges de lettres roubaldiennes dont il est ici question, seule la lettre 1 a été communiquée :

## Lettre 1

*Je viens de recevoir ta dernière lettre et j'y réponds immédiatement. Tu me demandes si j'ai bien reçu ta dernière lettre et si j'ai l'intention d'y répondre. Je me permets de te faire remarquer que l'envoi de ta dernière lettre fait que la lettre que tu m'as envoyée précédemment n'est plus désormais ta dernière lettre et que si je réponds comme je suis en train de le faire à ta dernière lettre, je ne réponds pas à celle qui est maintenant ton avant-dernière lettre. Je ne peux donc satisfaire à la demande que tu me fais dans ta dernière lettre. J'observerai par ailleurs que ta dernière lettre ne répond pas, contrairement à ce que tu affirmes (je te cite: " J'ai bien reçu ta dernière lettre et j'y réponds immédiatement ") à la lettre où je te demandais, si je ne m'abuse (mais je ne m'abuse pas, j'ai les doubles) si tu avais bien reçu ma dernière lettre et si tu avais l'intention d'y répondre. En l'absence d'éclaircissements et de réponses de ta part sur ces deux points auxquels j'attache (à bon droit je pense) une certaine importance, je me verrai, à mon regret, obligé d'interrompre notre correspondance.*

## Lettre 2

*Je n'ai pas encore reçu ta prochaine lettre mais j'y réponds immédiatement. Tu m'y demandes si j'ai bien reçu ta dernière lettre et si j'ai l'intention d'y répondre. Tu te demanderas peut-être comment, n'ayant pas encore reçu ta prochaine lettre, je peux savoir que tu m'y demandes si j'ai bien reçu ta dernière lettre et si j'ai l'intention d'y répondre. La réponse est simple: toutes tes lettres, et celle-ci sera la trois-cent-dix-septième (je les ai toutes, ainsi que les doubles de toutes mes lettres) commencent par: 'As-tu reçu ma dernière lettre? Si oui (et je serais fort étonné que tu ne l'aie pas reçue encore (si c'était le cas, fais-le moi savoir)), as-tu l'intention d'y répondre?'. C'est ainsi que commençait la première lettre que j'ai reçue de toi. C'est ainsi que commençait la deuxième, la troisième, et ainsi de suite jusqu'à ta dernière lettre, la trois-cent-seizième. Raisonnant donc par induction, j'en déduis que ta prochaine lettre commencera comme les précédentes. Je me considère en conséquence autorisé à y répondre comme si je l'avais dès maintenant reçue. Et je te réponds comme suit: Je viens de recevoir ta dernière lettre et j'y réponds immédiatement. Tu me demandes si j'ai bien reçu ta dernière lettre et si j'ai l'intention d'y répondre. Je me permets de te faire remarquer que l'envoi de ta dernière lettre fait que la lettre que tu m'as envoyée précédemment n'est plus désormais ta dernière lettre et que si je réponds comme je suis en train de le faire à ta dernière lettre, je ne réponds pas à celle qui est maintenant ton avant-dernière lettre. Je ne peux donc satisfaire à la demande que tu me fais dans ta dernière lettre. J'observerai par ailleurs que ta dernière lettre ne répond pas, contrairement à ce que tu affirmes (je te cite: " J'ai bien reçu ta dernière lettre et j'y réponds immédiatement ") à la lettre où je te demandais, si je ne m'abuse (mais je ne m'abuse pas, j'ai les doubles) si tu avais bien reçu ma dernière lettre et si tu avais l'intention d'y répondre. En l'absence d'éclaircissements et de réponses de ta part sur ces deux points auxquels j'attache (à bon droit je pense) une certaine importance, je me verrai, à mon regret, obligé d'interrompre notre correspondance.*

## Lettre 3

*Je viens de lire ta première lettre (elle date du 23 novembre 1960. Tu m'as donc écrit, en moyenne, depuis cette date, une lettre toutes les six semaines deux tiers (il n'y a jamais eu d'intervalle de moins de six semaines et de plus de sept entre deux de tes lettres) et quelque chose m'a frappé. Tu m'écrivais (je te le rappelle, au cas où tu l'aurais oublié) : "As-tu reçu ma dernière lettre? Si oui (et je serais fort étonné que tu ne l'aie pas reçue encore (si c'était le cas, fais-le moi savoir)), as-tu l'intention d'y répondre?". Or, je n'ai aucune trace, dans mes archives, où je conserve de manière*



**martine  
aboucaya**

5 rue sainte anastase  
75003 paris  
tel 331 4276 9275  
martineaboucaya.com

systématique et absolue, toutes les lettres que je reçois, et des doubles de toutes celles que j'envoie, je n'ai aucune trace, dis-je, d'une lettre de toi antérieure à celle du 23 novembre 1960, dont je viens de te rappeler la première phrase. Ni, d'ailleurs, ce qui est au moins aussi troublant, de cette lettre de moi à laquelle tu fais allusion au milieu de ta lettre du 23 novembre 1960 qui, dans mes archives, porte, de ma main, inscrit en haut à gauche du quart de feuille 21 x 27, format dont tu ne t'es jamais départi pendant toutes ces années, au crayon, le n°1. Pourtant, je me souviens on ne peut plus clairement de l'arrivée de ta lettre du 23 novembre 1960 (je venais de rentrer chez moi après une réunion de travail avec des amis). L'écriture m'était inconnue, ainsi que la signature, Q.B., (je ne connais toujours pas, après quarante ans, autre chose de ton nom que tes initiales). Je t'ai répondu immédiatement, et notre correspondance, quarante ans plus tard, dure encore. Comme tu me dis, dans cette même lettre, celle du 23 novembre 1960, que tu conserves dans tes archives des doubles de toutes les lettres que tu envoies comme de toutes celles que tu reçois (information que tu ne manques pas de répéter (je le remarque en relisant notre correspondance) dans toutes, je dis bien toutes tes lettres) tu as certainement conservé le double de celle dont tu parles au commencement de la lettre du 23 novembre 1960. Tu pourras donc éclaircir aisément ce petit mystère.

Lettre 4

Je n'ai rien reçu de toi depuis sept semaines. Que se passe-t-il?

Lettre 5 (fragments)

Je viens de recevoir (enfin!) ta dernière lettre et j'y réponds immédiatement. Tu me demandes si j'ai bien reçu ta dernière lettre et si j'ai l'intention d'y répondre. ...

PS – tu me demandes comment je répondrai à ta prochaine lettre s'il n'y a pas de prochaine lettre. Gros malin, va! Rien n'est plus facile ...

LISTE DES OEUVRES PRESENTEES :

JEREMIE BENNEQUIN

CORRESPONDANCES, 2019

diptyque, video HD couleur, son

durée 1 mn 44 s

édition de 2 exemplaires uniques

*La démarche artistique de Jérémie Bennequin se développe autour des notions de mémoire et d'effacement, tant sur le plan du processus qu'au niveau des traces qui en résultent. Souvent, la littérature et les mots constituent son matériau privilégié.*

*Né à Paris en 1981, il vit et travaille à Paris.*

JUDITH DESCHAMPS

INIM-GU-BA-RA-ZU, 2019

écriture sur galette d'argile

17 x 17 x 2 cm

oeuvre unique avec documents et certificat

*En nous projetant dans le passé et dans le futur, Judith Deschamps réinvente de la matière historique. Apparaissent alors dans toute leur ampleur les mécanismes avec lesquels l'histoire et notre réalité se construisent.*

*Née à Paris en 1986, elle vit et travaille à Londres.*

ANGELA DETANICO / RAFAEL LAIN

MARCEL X FRANCOIS, PARIS, 1932, 2019 ( LE PROCHAIN EXEMPLAIRE SERA : PICABIA X HENRI-PIERRE ROCHE, NEW YORK, 1917)

animation HD, N/B, muette

durée 5 mn 43 s

édition de 5 exemplaires uniques, avec protocole et certificat

HORIZON DE LA MEMOIRE, 2018

impression sur papier

dimensions variables

oeuvre unique

*Angela Detanico et Rafael Lain tirent d'une recherche scientifique, mathématique et littéraire des systèmes de représentation et d'écriture du temps, de l'espace et de l'infini, leur démarche s'exprime dans un formalisme rigoureux et épuré d'une grande poésie.*

*Nés au Brésil respectivement en 1974 et 1973, ils vivent et travaillent à Paris.*

MARIA LAET

- DUPLI AUTOCOPIANT (VAI PASSAR), 2016

vidéo HD couleur, muet

durée 2 mn 52 s

édition de 5 exemplaires

*Maria Laet travaille à partir du geste performé dans le silence, dans une intimité secrète entre l'artiste et l'objet. Avec des matériaux des plus élémentaires, mais surtout des plus fluides, des plus liquides, des plus volatils : le sable, la neige, le lait, l'encre, le souffle...*

*Née à Rio de Janeiro (BR) en 1982. Vit et travaille à Rio de Janeiro.*

Claire Morel

APRES REFLEXION (TEMPS DU DESSIN), JE NE T'ECRIRAI PLUS, 2019

stylo bleu sur papier

20 x 20 cm

oeuvres uniques

*Claire Morel a depuis longtemps le livre pour obsession. Son territoire artistique se déploie autour de l'écrit comme image et du livre comme objet qu'elle questionne en permanence.*

*Née en 1980, Claire Morel vit et travaille entre Paris et Mulhouse.*